

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

5 DÉCEMBRE 1962.

PROJET DE LOI

ouvrant des crédits provisoires à valoir
sur les budgets de l'exercice 1963.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le vote des budgets pour 1963 ne pourra être assuré avant le 31 décembre prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de trois douzièmes provisoires à valoir sur lesdits budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de janvier à mars prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet.

En son article 2, le projet prévoit l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la législation.

L'article 3 prévoit la possibilité d'engager des obligations nouvelles pour lesquelles autorisation est sollicitée dans les titres II des dépenses extraordinaires, pour autant que celles-ci ne constituent pas des dépenses d'un principe nouveau, ni des dépenses sur programmes nouveaux.

Par arrêté royal du 22 octobre 1959, publié au *Moniteur belge* du 7 novembre 1959, les travaux subventionnés sont financés intégralement par le Crédit Communal de Belgique.

Ce financement est limité, pour 1963, à un volume de prêts ne dépassant pas 1 500 000 000 de francs pour le Ministère des Travaux Publics et 1 071 000 000 de francs pour le Ministère de la Santé Publique et de la Famille.

Les articles 4 et 5 accordent aux Ministres intéressés les autorisations d'engagement correspondantes.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

A. DEQUAE.

F. TIELEMANS.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

5 DECEMBER 1962.

WETSONTWERP

waarbij voorlopige kredieten komende in mindering van de begrotingen voor het dienstjaar 1963 geopend worden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De begrotingen voor 1963 zullen niet vóór 31 december a.s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van drie voorlopige twaalfden, komende in mindering van vermelde begrotingen, aan te vragen. Zij zijn bestemd tot het verzekeren van de gang der openbare diensten gedurende de maanden januari tot en met maart a.s. Dit maakt het voorwerp uit van het eerste artikel van het ontwerp.

Artikel 2 behelst het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe, nog niet door de Wetgevende Macht toegelaten uitgaven.

Artikel 3 voorziet de mogelijkheid van vastlegging der nieuwe verplichtingen, waarvoor bij de titels II der buitengewone uitgaven toelating werd aangevraagd, voor zover het geen nieuwe uitgaven of uitgaven op nieuwe programma's betreft.

Bij koninklijk besluit van 22 oktober 1959, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 7 november 1959, worden de gesubsidieerde werken integraal gefinancierd door het Gemeentekrediet van België.

Voor het dienstjaar 1963 worden de te financieren leningen voor het Ministerie van Openbare Werken tot 1 500 000 000 frank en voor het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin tot 1 071 000 000 frank beperkt.

De artikelen 4 en 5 laten aan de belanghebbende Ministers toe de overeenstemmende machtigingen vast te leggen.

De Regering verzoekt U, Mevrouwen, Mijne Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,

De Minister, Adjunct voor Financiën,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre, Adjoint aux Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre, Adjoint aux Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1963, sont ouverts, savoir :

Au Ministère des Finances, pour les Dotations	F	108 620 000
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements		27 600 000
Au Premier Ministre		53 620 000
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions		120 000
Au Ministère de la Justice :		
a) Dépenses ordinaires		636 200 000
b) Dépenses extraordinaires		6 300 000
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions		490 000
Au Ministère de l'Intérieur et de la Fonction Publique		3 131 000 000
Au Ministère de l'Intérieur et de la Fonction Publique, pour le Service des Pensions		210 000
Au Ministère des Affaires Etrangères, du Commerce Extérieur et de l'Assistance Technique :		
a) Dépenses ordinaires		989 500 000
b) Dépenses extraordinaires		19 300 000
Au Ministère des Affaires Etrangères, du Commerce Extérieur et de l'Assistance Technique, pour le Service des Pensions		380 000
Au Ministère de la Défense Nationale :		
a) Dépenses ordinaires		3 447 000 000
b) Dépenses extraordinaires		1 204 300 000
Au Ministère de la Défense Nationale :		
Pour la Gendarmerie :		
a) Dépenses ordinaires		415 300 000
b) Dépenses extraordinaires		30 000 000
Pour le Service des Pensions		10 600 000
Au Ministère de l'Agriculture :		
a) Dépenses ordinaires		397 700 000
b) Dépenses extraordinaires		53 000 000

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister, Adjunct voor Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister, Adjunct voor Financiën zijn belast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel:

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1963, zijn geopend, te weten :

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	F	108 620 000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en Terugbetalingen		27 600 000
Aan de Eerste-Minister		53 620 000
Aan de Eerste-Minister, voor de Dienst der Pensioenen		120 000
Aan het Ministerie van Justitie :		
a) Gewone uitgaven		636 200 000
b) Buitengewone uitgaven		6 300 000
Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen		490 000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt		3 131 000 000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, voor de Dienst der Pensioenen		210 000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Technische Bijstand :		
a) Gewone uitgaven		989 500 000
b) Buitengewone uitgaven		19 300 000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Technische Bijstand, voor de Dienst der Pensioenen		380 000
Aan het Ministerie van Landsverdediging :		
a) Gewone uitgaven		3 447 000 000
b) Buitengewone uitgaven		1 204 300 000
Aan het Ministerie van Landsverdediging :		
Voor de Rijkswacht :		
a) Gewone uitgaven		415 300 000
b) Buitengewone uitgaven		30 000 000
Voor de Dienst der Pensioenen		10 600 000
Aan het Ministerie van Landbouw :		
a) Gewone uitgaven		397 700 000
b) Buitengewone uitgaven		53 000 000

Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions	220 000
Au Ministère des Affaires Economiques et de l'Energie :	
a) Dépenses ordinaires	642 300 000
b) Dépenses extraordinaires	48 000 000
Au Ministère des Affaires Economiques et de l'Energie, pour le Service des Pensions	200 000
Au Ministère des Classes Moyennes	78 450 000
Au Ministère des Classes Moyennes, pour le Service des Pensions	261 400 000
Au Ministère des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones :	
a) Dépenses ordinaires	1 868 100 000
b) Dépenses extraordinaires	872 500 000
Au Ministère des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, pour le Service des Pensions	6 700 000
Au Ministère des Travaux Publics :	
a) Dépenses ordinaires	678 000 000
b) Dépenses extraordinaires	1 868 000 000
Au Ministère des Travaux Publics, pour le Service des Pensions	3 700 000
Au Ministère de l'Emploi et du Travail	1 000 000 000
Au Ministère de l'Emploi et du Travail, pour le Service des Pensions	180 000
Au Ministère de la Prévoyance Sociale :	
Dépenses ordinaires	2 020 000 000
Au Ministère de la Prévoyance Sociale, pour le Service des Pensions	3 280 000 000
Au Ministère de l'Education Nationale et de la Culture :	
a) Dépenses ordinaires	7 200 000 000
b) Dépenses extraordinaires	127 000 000
Au Ministère de l'Education Nationale et de la Culture, pour le Service des Pensions	1 100 000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille :	
a) Dépenses ordinaires	1 030 000 000
b) Dépenses extraordinaires	249 000 000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille, pour le Service des Pensions	34 650 000
Au Ministère des Finances :	
a) Dépenses ordinaires	1 430 000 000
b) Dépenses extraordinaires	600 000
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions	2 553 000 000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Art. 3.

Sont autorisés, à partir du 1^{er} janvier 1963, les engagements relatifs aux obligations nouvelles pour lesquelles autorisation est sollicitée sous le titre II des dépenses extraordinaires pour l'exercice 1963.

Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen	220 000
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Energie :	
a) Gewone uitgaven	642 300 000
b) Buitengewone uitgaven	48 000 000
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Energie, voor de Dienst der Pensioenen	200 000
Aan het Ministerie van Middenstand	78 450 000
Aan het Ministerie van Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen	261 400 000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen en van Post, Telegraaf en Telefoon :	
a) Gewone uitgaven	1 868 100 000
b) Buitengewone uitgaven	872 500 000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen en van Post, Telegraaf en Telefoon, voor de Dienst der Pensioenen	6 700 000
Aan het Ministerie van Openbare Werken :	
a) Gewone uitgaven	678 000 000
b) Buitengewone uitgaven	1 868 000 000
Aan het Ministerie van Openbare Werken, voor de Dienst der Pensioenen	3 700 000
Aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid	1 000 000 000
Aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, voor de Dienst der Pensioenen	180 000
Aan het Ministerie van Sociale Voorzorg :	
Gewone uitgaven	2 020 000 000
Aan het Ministerie van Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen	3 280 000 000
Aan het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur :	
a) Gewone uitgaven	7 200 000 000
b) Buitengewone uitgaven	127 000 000
Aan het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, voor de Dienst der Pensioenen	1 100 000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin :	
a) Gewone uitgaven	1 030 000 000
b) Buitengewone uitgaven	249 000 000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen	34 650 000
Aan het Ministerie van Financiën :	
a) Gewone uitgaven	1 430 000 000
b) Buitengewone uitgaven	600 000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen	2 553 000 000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Zijn van 1 januari 1963 af toegestaan, de vastleggingen betreffende de nieuwe verplichtingen waarvoor toelating wordt aangevraagd onder de titel II van de buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1963.

Cette autorisation ne peut valoir pour des dépenses nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature, ni pour les dépenses sur programmes nouveaux.

Art. 4.

Le Ministre des Travaux Publics est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit Communal de Belgique en lieu et place :

- des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :
 1. du Ministère des Travaux Publics,
 2. du Ministère de la Justice,
 3. du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction Publique,
 4. du Ministère des Communications.
- de la prise en charge par l'Etat des travaux de réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général, en exécution de la loi du 6 juillet 1948;
- de la prise en charge par l'Etat des travaux exécutés en application de l'article 8 de la loi du 15 avril 1949 instituant un Fonds National du Logement et de la loi du 27 juin 1956 (y compris les frais d'élaboration des projets en surveillance des travaux);
- des subsides aux administrations publiques subordonnées pour la création de parkings.

Ces engagements pourront porter sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 500 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du comptable des dépenses engagées et à la Cour des Comptes.

Ces dépenses doivent être engagées dans le courant de l'année 1963.

Le 10 de chaque mois, au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Art. 5.

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de vingt ans, des prêts accordés en 1963 par le Crédit Communal de Belgique, sur la base de l'arrêté royal du 22 octobre

Deze toelating is niet van kracht voor nieuwe uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht, noch voor uitgaven op nieuwe programma's.

Art. 4.

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging :

- van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van :
 1. het Ministerie van Openbare Werken,
 2. het Ministerie van Justitie,
 3. het Ministerie van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt,
 4. het Ministerie van Verkeerswezen.
- van het ten laste nemen door de Staat van de werken tot herstelling van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, ter uitvoering van de wet van 6 juli 1948;
- van het ten laste nemen door de Staat van de werken uitgevoerd in toepassing van artikel 8 van de wet van 15 april 1949 houdende oprichting van een Nationaal Fonds voor de Huisvesting en van de wet van 27 juni 1956 (de kosten voor het opmaken van de ontwerpen en toezicht over de werken inbegrepen);
- van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor het aanleggen van parkeerruimten.

Die verbintenissen mogen slaan op een leningentotaal van ten hoogste 1 500 000 000 frank.

Elke uit dien hoofde aan te gane verbintenis is onderworpen aan het visum van de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven en aan het Rekenhof.

Die uitgaven moeten tijdens het jaar 1963 worden vastgelegd.

Uiterlijk de 10^e van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het dokument voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

Art. 5.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt er toe gemachtigd in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van twintig jaar aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, de interest en delging te betalen, der leningen toegestaan in 1963 door het Gemeentekrediet van België,

1959, en lieu et place des subventions visées aux articles 63.601, 63.602, 63.603 et 63.605 du budget extraordinaire de 1963.

Ces engagements pourront porter sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 071 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du comptable des dépenses engagées et à la Cour des Comptes.

Le 10 de chaque mois, au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Art. 6.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1963.

Donné à Bruxelles, le 5 décembre 1962.

op grond van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959, ter vervanging van de toelagen bedoeld bij de artikelen 63.601, 63.602, 63.603 en 63.605 van de buitengewone begroting van 1963.

Deze verbintenissen mogen gaan tot een totaal aan leningen dat niet hoger mag belopen dan 1 071 000 000 frank.

Elke uit dien hoofde aan te gane verbintenis is onderworpen aan het visum van de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven en aan het Rekenhof.

Uiterlijk de 10^e van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

Art. 6.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1963.

Gegeven te Brussel, 5 december 1962.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

De Minister, Adjunct voor Financiën,

F. TIELEMANS.